Cultura Escrita & Sociedad

NÚMERO 9 • SEPTIEMBRE DE 2009 • GIJÓN • EDICIONES TREA • ISSN 1699-8308 30 €

DOSSIER

EPIGRAFÍA Y CULTURA ESCRITA EN LA ANTIGÜEDAD CLÁSICA

Coordinado por Manuel Ramírez Sánchez ◦ **Manuel Ramírez Sánchez**: *Epigrafía y cultura escrita en la Antigüedad clásica* ◦ **Juan Signes Codoñer**: *La escritura en la Grecia arcaica: un debate metodológico* ◦ **María Paz de Hoz García-Bellido**: *El uso de la escritura expuesta como expresión de poder y prestigio en la Grecia clásica y helenística* ◦ **Marco Buonocore**: *Modalidades de la legitimación pública y de la autorrepresentación a través de la praxis documental epigráfica. Algunos ejemplos de la Italia romana* ◦ **Javier Velaza**: *Escritura, autorrepresentación y poder en el mundo ibérico.*

ESTUDIOS

Marina Roggero: *Leer y escribir en la Edad Moderna. Problemas e investigaciones* ◦ **Ángel Pérez Pascual**: *Historia de un libro en la Edad Moderna. El* Arte poética española *de Juan Díaz Rengifo: de las fuentes a los estantes.*

Cultura Escrita & Sociedad

NÚMERO 9 • SEPTIEMBRE DE 2009 • GIJÓN • EDICIONES TREA • ISSN 1699-8308

TREA

Cultura Escrita & Sociedad

Revista internacional de Historia social de la Cultura Escrita

DIRECCIÓN: **Antonio Castillo Gómez**
Universidad de Alcalá <antonio.castillo@uah.es>

EDICIÓN Y COORDINACIÓN: **Verónica Sierra Blas**
Universidad de Alcalá <veronica.sierra@uah.es>

ENVÍO DE ORIGINALES/REDACCIÓN:
Seminario Interdisciplinar de Estudios sobre Cultura Escrita
Universidad de Alcalá. Facultad de Filosofía y Letras
Departamento de Historia I y Filosofía
C/ Colegios, 2
28801, Alcalá de Henares (Madrid)
Página web: <www.siece.es>
Correo electrónico: <siece@uah.es>

CONSEJO ASESOR (2008-2010): **Márcia Abreu**, Universidade de Campinas (Brasil) • **James S. Amelang**, Universidad Autónoma de Madrid • **Jean-François Botrel**, Universitè de Rennes 2-Haute Bretagne (Francia) • **Fernando Bouza**, Universidad Complutense de Madrid • **Pedro M. Cátedra**, Universidad de Salamanca • **Guglielmo Cavallo**, Università di Roma «La Sapienza» (Italia) • **Roger Chartier**, Collége de France • **Anne-Marie Chartier**, Institut National de la Recherche Pédagogique; École Normale Supérieure (Francia) • **Héctor Rubén Cucuzza**, Universidad Nacional de Luján (Argentina) • **Diogo Ramada Curto**, Istituto Universitario Europeo de Florencia (Italia) • **Robert Darnton**, Harvard University (EE.UU.) • **Emilia Ferreiro**, Instituto Politécnico Nacional de México, D. F. (México) • **Béatrice Fraenkel**, École des Hautes Études en Scienes Sociales (Francia) • **Francisco M. Gimeno Blay**, Universitat de València • **Anthony Grafton**, Princeton University (EE.UU.) • **Clive Griffin**, University of Oxford (Inglaterra) • **María Luisa López-Vidriero**, Real Biblioteca, Madrid • **Martyn Lyons**, University of New South Wales de Sidney (Australia) • **Justino Pereira de Magalhães**, Universidade de Lisboa (Portugal) • **Armando Petrucci**, Scuola Normale Superiore de Pisa (Italia) • **Francisco Rico**, Real Academia Española • **Marina Roggero**, Universitá degli Studi de Turín (Italia) • **Elisa Ruiz**, Universidad Complutense de Madrid • **Antonio Viñao Frago**, Universidad de Murcia.

CONSEJO DE REDACCIÓN (2008-2010): **Isabel Beceiro Pita**, Instituto de Historia, Consejo Superior de Investigaciones Científicas • **Carlos Alberto González Sánchez**, Universidad de Sevilla • **Alicia Marchant Rivera**, Universidad de Málaga • **María Luz Mandingorra Llavata**, Universitat de València • **Ana Martínez Rus**, Universidad Complutense de Madrid • **Rita Marquilhas**, Universidade de Lisboa (Portugal) • **Diego Navarro Bonilla**, Universidad Carlos III de Madrid • **Manuel Peña Díaz**, Universidad de Córdoba • **Manuel Ramírez Sánchez**, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria • **Elisa Varela Rodríguez**, Universitat de Girona.

EDICIÓN, ADMINISTRACIÓN Y SUSCRIPCIONES:
Ediciones Trea, S. L.
María González La Pondala, 98, nave D
33393, Somonte-Cenero, Gijón (Asturias)
Tel.: 0034-985303801 • Fax: 0034-985303712
Página web: <www.trea.es>
Correo electrónico: <trea@trea.es>

diseño y maquetación: Pandiella y Ocio
imprime: Gráficas Apel
ISSN 1699-8308 D.L.: As. 2.801/2005

Revisión de títulos, resúmenes y palabras clave en inglés: James S. Amelang.

La edición de esta revista se inscribe en el marco del Proyecto de Investigación HAR2008-00874-HIST, así como de las Acciones Complementarias de Investigación HAR2008-01075-E y HAR2009-06311-E/HIST, financiados en todos los casos por el Ministerio de Ciencia e Innovación.

Esta revista ha recibido una ayuda de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas para su difusión en bibliotecas, centros culturales y universidades de España, para la totalidad de los números editados en el año 2008.

Esta revista figura en las siguientes bases de datos:

Sumario / Summary

Cultura Escrita & Sociedad, 9, 2009

Dossier / Dossier

	Epigrafía y cultura escrita en la Antigüedad clásica Epigraphy and Written Culture in Classical Antiquity	Manuel Ramírez Sánchez (coord.)
7-13	**Epigrafía y cultura escrita en la Antigüedad clásica** Epigraphy and Written Culture in Classical Antiquity	Manuel Ramírez Sánchez (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria
14-64	**La escritura en la Grecia arcaica: un debate metodológico** Writing in Archaic Greece: Some Methodological Issues	Juan Signes Codoñer (Universidad de Valladolid)
65-105	**El uso de la escritura expuesta como expresión de poder y prestigio en la Grecia clásica y helenística** The Use of Displayed Writing as an Expression of Power and Prestige in Classical and Hellenistic Greece	María Paz de Hoz García-Bellido (Universidad de Salamanca)
106-143	**Modalidades de la legitimación pública y de la autorrepresentación a través de la praxis documental epigráfica. Algunos ejemplos de la Italia romana** Modes of Public Legitimation and Self-Representation through Documentary Epigraphic Praxis: Some Examples from Roman Italy	Marco Buonocore (Biblioteca Apostólica Vaticana)
144-167	**Escritura, autorrepresentación y poder en el Mundo Ibérico** Writing, Self-Representation and Power in the Iberian World	Javier Velaza (Universidad de Barcelona)

Estudios / Studies

169-190	**Leer y escribir en la Edad Moderna. Problemas e investigaciones** Reading and Writing in the Early Modern Era: Problems and Research	Marina Roggero (Universidad de Turín)
191-252	**Historia de un libro en la Edad Moderna. El *Arte poética española* de Juan Díaz Rengifo: de las fuentes a los estantes** The History of an Early Modern Book: The *Arte poética española* of Juan Díaz Rengifo: from the Sources to the Shelves	Ángel Pérez Pascual (IES Castilla, Guadalajara)

Lecturas / Readings

255-258	**Antonio Agustín: entre el Humanismo y la Contrarreforma** Antonio Agustín: Between Humanism and Counter-Reformation **[reseña de Juan F. Alcina Rovira y Joan Salvadó Recasens *La biblioteca de Antonio Agustín. Los impresos de un humanista de la Contrarreforma,* Alcañiz: Instituto de Estudios Humanísticos; Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC); Cáceres: Universidad de Extremadura; Zaragoza: Universidad de Zaragoza; Teruel: Instituto de Estudios Turolenses; Tarragona: Diputación Provincial de Tarragona, 2007].**	María del Val González de la Peña (Universidad de Alcalá; SIECE; Grupo LEA)

258-261	Sobre la aventura de los libros y el *wagneriano* saber del joven Klaus Of the Adventure of Books and the *Wagnerian* Knowledge of Young Klaus [reseña de Piedad Bolaños Donoso, Aurora Domínguez Guzmán y Mercedes de los Reyes Peña (coords.): *Geh hin und lerne. Homenaje al profesor Klaus Wagner,* Sevilla: Universidad de Sevilla, 2007].	José Jaime García Bernal (Universidad de Sevilla)
261-263	Una mirada al universo de las escrituras del Siglo de Oro A Glance at the Writing World of the Spanish Golden Age [reseña de Antonio Castillo Gómez: *Entre la pluma y la pared. Una Historia social de la escritura en los Siglos de Oro*, Madrid: Akal, 2006].	José Miguel Escribano Páez (Universidad de Alcalá)
264-267	Escritoras y lectoras del xix ante el espejo Female Writers and Readers of the xixth Century Facing the Mirror [reseña de Pura Fernández y Marie-Linda Ortega (eds. y dirs.): *La mujer de letras o la letraherida. Discursos y representaciones de la mujer escritora en el siglo xix,* Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC), 2008].	Francisco Arriero Ranz (Universidad de Alcalá; SIECE)
268-272	Historias de participación en el mundo de la cultura escrita y su imbricación con la cultura oral Stories of Participation in the World of Written Culture and its Relations with Oral Culture [reseña de Ana Maria de Oliveira Galvão, Juliana Ferreira de Melo, Maria José Francisco de Souza y Patrícia Cappucio Resende (eds.): *História da cultura escrita - Séculos xix e xx,* Belo Horizonte: Autêntica; Centro de Alfabetização, Leitura e Escrita (CEALE); Universidade Federal de Minas Gerais, 2008].	Andréa Pavão (Universidad Federal Fluminense)
273-275	«Ciò che resta». Escritura de mujeres en directo «Ciò che resta». Women´s Writing Live [reseña de Luisa Miglio: *Governare l'alfabeto. Donne, scrittura e libri nel Medioevo,* Roma: Viella, 2008].	María Luz Mandingorra Llavata (Universidad de Valencia)
275-277	Entre la Filología y la Historia del libro Between Philology and the History of the Book [reseña de Diogo Ramada Curto: *Cultura escrita. Séculos xv a xviii,* Lisboa: Imprensa de Ciencias Sociais, 2007].	João Luís Lisboa (Universidad Nova de Lisboa)
	Informes / Reports	
279-283	Textos, formas y usos de los géneros de amplia difusión: ¿libros para todos? Texts, Forms and Uses of the Mass and Popular Literature: Books for All?	Elisa Rebellato (Biblioteca del Archigimnasio, Bolonia)
285-288	**Autores y listado de evaluadores / Authors and list of evaluators**	
290-293	**Normas para la presentación de originales / Style sheet for submissions**	

Cultura Escrita & Sociedad, n.º 9, 2009, páginas 144-167, ISSN 1699-8308

Escritura, autorrepresentación y poder en el mundo ibérico

Javier Velaza* [Universidad de Barcelona]

RESUMEN: El propósito de este trabajo es analizar el uso de la escritura como mecanismo de autorrepresentación y como expresión del poder en el mundo ibérico. Tal y como la epigrafía ibérica se nos presenta en estos momentos, su empleo durante los siglos v-iii a. C. se restringió a los propios de una epigrafía colonial y eminentemente práctica: plomos, marcas de control de la producción, etc. Hay que esperar hasta la llegada y generalización de los modelos epigráficos romanos durante la segunda mitad de los siglos ii y i a. C. para presenciar el desarrollo de una epigrafía funeraria, honorífica y edilicia en la que las élites locales se autorrepresentasen todavía en lengua indígena. Se analizan también las manifestaciones que la epigrafía ibérica tuvo en los contextos de diferentes comunidades urbanas, en especial en los casos de Ampurias, Tarragona y Sagunto, en los que (a pesar de lo limitado de nuestros conocimientos sobre la lengua y, en consecuencia, de nuestra comprensión de sus textos) se pueden detectar evidencias de la convivencia en los mismos espacios públicos de las culturas escritas ibérica, romana e incluso griega (en el caso de Ampurias).

PALABRAS CLAVE: Epigrafía ibérica; Epigrafía romana; Epigrafía griega; Autorrepresentación, Ampurias; Tarragona; Sagunto.

ABSTRACT: The purpose of this study is to analyze the use of writing as a mechanism of self-representation and as an expression of power in the Iberian world. In the present state of knowledge, Iberian epigraphy during the 5th to 3rd centuries BC was by and large restricted to colonial and eminently practical uses, such as seals, markers of quality control, and the like. One has to await the arrival and spread of Roman epigraphic models during the later 2nd and 1st centuries BC to witness the development of funerary, honorific, and architectural epigraphy through which local elites represented themselves while still using the indigenous language. Also analyzed are the forms Iberian epigraphy took in the context of different urban communities, especially Ampurias, Tarragona and Sagunto, in which (despite the limitations on our knowledge of the language which hinder understanding of the texts) one can detect evidence of the co-existence in the same public spaces of the Iberian, Roman and even Greek (in the case of Ampurias) written cultures.

KEYWORDS: Iberian Epigraphy; Roman Epigraphy; Greek Epigraphy; Self-Representation; Ampurias; Tarragona; Sagunto.

* Este trabajo se inscribe en el Grupo Consolidado LITTERA (2009SGR), así como en el Proyecto de Investigación «Escritura, cultura y sociedad en el *conventus Tarraconensis (pars septentrionalis)*: edición y estudio del CIL II²/14.2» (FFI2008-02777/FILO).

1. Presupuestos generales

Cuando se trata de exponer de una manera sintética la función de la escritura como instrumento de autorrepresentación o como expresión del poder, el estudioso del mundo ibérico se halla en clara inferioridad de condiciones respecto a los especialistas en ámbitos vecinos y coetáneos, como el griego o el romano. Los motivos de esta situación son muchos y de muy diferente índole, pero conviene al menos aducir algunos de los más claramente determinantes:

A) En primer lugar figura, sin discusión, el hecho de que la lengua ibérica permanezca indescifrada y que nuestras posibilidades de acceso al contenido de los textos sean extraordinariamente limitadas. Es éste, naturalmente, el peor de nuestros obstáculos. Si un texto estuviese aludiendo, por ejemplo, a instituciones, a conceptos de *realia,* a actos rituales o a ceremonias públicas relacionadas con el ejercicio del poder, seríamos incapaces, hoy por hoy, de advertirlo. No podemos afirmar tampoco si en alguno de los dos millares de textos ibéricos se mencionan títulos, cargos o sacerdocios,[1] e incluso los epígrafes más breves y aparentemente mejor contextualizados por la correspondencia soporte-función, como son las monedas, escapan casi siempre a una interpretación inequívoca. En suma, resulta innecesario insistir en la dificultad de explicar la eventual funcionalidad representativa de unos textos cuando éstos no se entienden.

B) No menor es el escollo que supone la imprecisión —cuando no el absoluto desconocimiento— de las circunstancias y del contexto de hallazgo de una pieza. Únicamente aquellas que proceden de un contexto arqueológico bien excavado, interpretado y datado nos permiten establecer bases sólidas para reconstruir la cultura epigráfica de los íberos. Pero esto solamente ocurre en el más afortunado de los casos y también, por desgracia, el menos frecuente. Muchas veces, la pieza procede de hallazgos casuales o no documentados, que impiden conocer cualquier información en torno a su eventual ubicación antigua. La situación se agrava, además, si el soporte no es datable por sí mismo; de hecho, solamente contamos con criterios de datación internos para los soportes cerámicos, mientras que un soporte metálico o pétreo pueden, al menos en principio, atribuirse a cualquier época.

[1] Aunque Javier de Hoz ha concedido un significado semejante al término recurrente *egiar*. Véase De Hoz, 1992, 330-338.

C) Por otro lado, aun en el caso de que la pieza haya sido encontrada en un contexto arqueológico concreto, esto no garantiza que seamos capaces de interpretarlo con la precisión que necesitamos. En el caso que nos ocupa, por ejemplo, resulta muy importante poder identificar con seguridad en un asentamiento los centros de poder político y los espacios sagrados, pero hay que admitir que no siempre somos capaces de hacerlo, especialmente cuando se trata del mundo ibérico anterior a la Segunda Guerra Púnica.[2]

D) Por lo demás, no puede en ningún momento olvidarse que nuestros documentos epigráficos son muy poco representativos de lo que supuso la producción escrita del mundo antiguo. Como Beltrán se ha encargado de subrayar recientemente, es muy verosímil que en el ámbito ibérico, como en el griego o en el romano, la mayor parte de los textos se escribieran sobre materiales perecederos de materia vegetal o animal, de los que no se ha conservado resto alguno.[3] En el caso de aquellos que se escribieron sobre soportes duros, lo que conservamos es seguramente una proporción más bien pequeña.

Todos estos elementos, sucintamente enumerados, han de servir, al menos, para que seamos conscientes del carácter hipotético y provisional de nuestros modelos reconstructivos, que, puesto que se basan en datos fragmentarios, sólo pueden contemplarse con exquisita prudencia. A pesar de todo, nuestros conocimientos han progresado razonablemente en los últimos años en lo tocante al nacimiento y expansión del «hábito epigráfico» entre los íberos,[4] de modo que tal vez seamos ya capaces de abordar con algunas garantías la descripción de las relaciones que se establecieron entre escritura y poder en el mundo ibérico.

2. Adopción y expansión de la escritura en el mundo ibérico

A la hora de aproximarme al hecho escriturario ibérico y a las eventuales relaciones que éste pueda tener con el uso o representación del poder, en este trabajo he adoptado una perspectiva cronológica. Por lo tanto, mi punto de partida será el momento de la adopción de la escritura por parte de los pueblos ibéricos, lo que

[2] Domínguez Monedero, 1998.

[3] Beltrán Lloris, 2005, 21-23.

[4] Véanse, sobre todo, los trabajos de De Hoz, 1993; Beltrán Lloris, 1995 y 2005; Velaza, 2002a y 2004a; y Rodríguez Ramos, 2003.

llevará aparejado la identificación del lugar en el que tal episodio se produce y el contexto histórico y social en el que se enmarca.

En el momento actual existen dos modelos diferentes para explicar tales cuestiones. Uno de ellos, postulado por Javier de Hoz,[5] plantea, explicado de una manera muy sintética, que la lengua ibérica fue, en realidad, la lengua patrimonial de la Contestania[6] y que de allí debió extenderse como «lengua vehicular» a todo el territorio en el que encontramos sus testimonios escritos, alcanzando por el Norte la línea marcada por el río Hérault. Para justificar esta extensión, De Hoz construye la siguiente hipótesis de trabajo:

> Los griegos establecieron una relación económica privilegiada con una de las comunidades indígenas con las que entraron en contacto en la Península, probablemente porque esa comunidad, al igual que los tartesios en fecha anterior, había desarrollado ya independientemente una actividad mercantil importante. Los indígenas en cuestión, posiblemente contestanos como veremos, asimilaron ciertos usos griegos, entre ellos usos epigráficos, que contribuyeron a dar aún más alcance a su actividad económica, y se convirtieron, quizá más como socios que como competidores de los emporitanos, en los intermediarios fundamentales del comercio occidental, llegando a hacer de su lengua la lengua vehicular del amplio territorio que más arriba hemos delimitado, lo que facilitó considerablemente la asimilación de su cultura por otros pueblos de la zona, y como parte de esa cultura, de su onomástica y su escritura.[7]

La segunda hipótesis, que he propuesto recientemente,[8] sostiene, por una parte, que la lengua ibérica se habría implantado en toda la zona en que se documentan sus inscripciones no como producto de una vehicularización de su uso, sino de un movimiento de poblaciones y, por otra parte, que probablemente en el siglo v y en el entorno ampurdanés de Ampurias-Ullastret se creó el sistema de escritura que llamamos «dual», que es, en realidad, el auténtico signario nordoriental o ibérico, y que después sufrió un proceso de deterioro perdiendo la distinción gráfica de la oposición de sonoridad.[9]

---

[5] De Hoz, 1993.

[6] Esto es, la región de los *Contestani* o contestanos, cuyo territorio abarcaba toda la actual provincia de Alicante y alcanzaba por el Norte el río Júcar y por el Sur el río Segura y la zona de Almansa.

[7] *Ibidem*, 658-659.

[8] Velaza, 2006.

[9] Sobre esta cuestión es imprescindible consultar la obra de Ferrer, 2005.

Para ser rigurosos metodológicamente conviene separar la cuestión del origen de la lengua de la del origen de la escritura. A pesar de que la expansión de una escritura puede producirse simultáneamente a la expansión de la lengua para la que fue creada, ambas pueden también perfectamente constituir procesos independientes entre sí, separados en el tiempo y por las condiciones socio-históricas. Pero, para lo que nos interesa en este trabajo, las dos hipótesis resumidas aquí conducen en realidad a conclusiones sustancialmente semejantes: esto es, ya sean los contestanos, ya los emporitanos, los creadores del sistema de escritura, parece evidente que la motivación fue estrictamente comercial, vinculada a —y en buena medida inspirada en— la utilización de los textos escritos por parte de los comerciantes de los establecimientos griegos y, como intentaré demostrar a continuación y hechas las necesarias excepciones, no parece haber ultrapasado ese carácter utilitario durante los dos primeros siglos de su empleo.

Así pues, pese a que previsiblemente el debate en torno al origen y expansión del signario ibérico está lejos de haberse cerrado, lo cierto es que sus corolarios resultan de primera importancia para explicar muchos fenómenos socioeconómicos del ámbito ibérico, pero no tanto a la hora de definir los usos escriturarios y la cultura epigráfica en los primeros siglos de la epigrafía ibérica.

3. La escritura ibérica como escritura colonial

Parece bastante generalizada la opinión de que la adopción de la escritura entre los íberos está relacionada con los modos de vida urbana. Es más, no son pocos los estudios sobre urbanismo ibérico en los cuales se presenta la presencia de escritura, precisamente, como un argumento en *pro* del estatus urbano.[10] A mi modo de ver, éste es un error de tipo conceptual y metodológico que conviene evitar a nivel general y también en lo que a nuestro caso se refiere.

En primer lugar, se impone definir qué se entiende por epigrafía urbana. Sin entrar aquí en mayores debates, propongo entender como tal, en este trabajo, la epigrafía que refleja las estructuras institucionales, sociales o culturales de una comunidad urbana, y que no se entendería fuera de un contexto eminentemente urbano. Desde este punto de vista, en realidad, la relación entre escritura y urbanismo es frecuente, pero ni necesaria ni exclusiva: existen civilizaciones urbanas que no parecen haber conocido o empleado la escritura, de la misma manera

[10] Puede verse, por ejemplo, el de Bendala, 1998, 26.

Figura 1. Cerámica ática con esgrafiado de Ullastret, finales del siglo v a. C. (C.2.30). Archivo fotográfico de Joan Ferrer.

que la escritura puede aparecer vinculada a ámbitos culturales no urbanos. Por lo tanto, conviene matizar prudentemente la ecuación «escritura/ciudad» cuando lo que queremos es caracterizar una cultura epigráfica, porque en ocasiones los hechos la contradicen.

En el caso de la epigrafía ibérica, los documentos y datos de que disponemos nos la presentan en su primer horizonte y en los dos primeros siglos de su desarrollo mucho más como una epigrafía colonial que como una epigrafía urbana. Parece ya aceptado que la adopción de la escritura entre los íberos se debe a la influencia del modelo griego y se produce exclusivamente en el ámbito de las actividades comerciales. Aunque es cierto que, siendo estrictos con la cronología, las inscripciones ibéricas más antiguas que nos han llegado son esgrafiados sobre cerámicas áticas datables muy a finales del siglo v y comienzos del siglo iv a. C. (Figura 1),[11] no cabe tampoco duda de que estos tipos inscriptorios han de entenderse como secundarios: ninguna cultura adopta y adapta un

[11] Nos referimos al C.2.30 de Ullastret (Untermann, 1975-2000) y al esgrafiado de Puig Cardener (Panosa, 1999, 283, n.º 26), en el caso, evidentemente, de que tales textos sean contemporáneos, o casi, al soporte, pues éste es, en realidad, el único elemento que podemos fechar. La mayoría de las inscripciones ibéricas que aparecen en este trabajo se citan según el sistema de referencia empleado por Untermann, 1975-2000, en su *Monumenta Linguarum Hispanicarum*.

sistema de escritura con vistas a aplicarlo eminentemente a esta función. Lo más verosímil es que, dejando al margen los soportes desaparecidos, los primeros documentos ibéricos se escribieran sobre plomo, como sus contemporáneos —o cuasi-contemporáneos— de Pech-Maho y de Ampurias, y sirvieran para idénticas funciones, esto es, o bien para dejar constancia de transacciones comerciales o bien para enviar cartas o registrar cuentas en el contexto de esas mismas actividades mercantiles. A lo largo de los siglos IV y III a. C., el plomo se convirtió en el soporte privilegiado de la escritura ibérica, y parece que no fue empleado nunca para otras funciones que las descritas (FIGURA 2).[12]

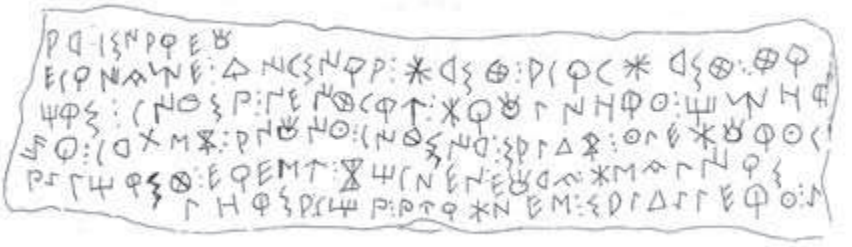

FIGURA 2. PLOMO DE ULLASTRET, PROBABLEMENTE SIGLO IV A. C. (C.2.3). DIBUJO REPRODUCIDO EN UNTERMANN, 1990, 42.

Es importante señalar que la diversificación de soportes y funciones epigráficas durante estos dos siglos fue mínima. La técnica del estampillado fue empleada muy excepcionalmente, en especial en el área de Ensérune, para marcar la fabricación de una serie de *dolia,* cuyo ámbito de actuación está bastante bien definido.[13] El *ostrakon* de Pontós nos habla, posiblemente, de un uso muy residual, tal vez de tipo religioso, vinculado también al modelo escriturario griego, que no debió de prosperar. Y, como ya se ha dicho, los centenares de epígrafes sobre cerámica, mayoritariamente esgrafiados después de la cocción de la pieza,

[12] El caso del plomo emporitano C.1.5 podría aparentemente constituir una excepción. Hallado en el contexto de una necrópolis, incrustado en una pilastra, no puede descartarse, en efecto, que tuviese una función y un contenido funerarios. Pero lo cierto es que la paleografía sería perfectamente compatible con una datación tardía, entendiendo como tal del siglo II a. C., de modo que podría ser un uso ya influenciado por la presencia romana y la «urbanización» de la epigrafía que caracterizaremos más adelante.

[13] Sobre estos epígrafes es fundamental el trabajo de FERRER, 2008.

representan la extensión del uso de la escritura a un ámbito esencialmente privado y doméstico.

En resumidas cuentas, la inmensa mayoría de los textos ibéricos que pueden datarse entre los siglos IV y III a. C. no presentan ningún tipo de relación con una expresión del poder ni con ninguna manifestación de *Selbstdarstellung* o autorrepresentación, sea ésta de un personaje individual, sea de una élite o sea de una comunidad. La escritura ibérica se limita en esos siglos a usos eminentemente utilitarios, relacionados con los ámbitos del comercio, el intercambio y la producción, y así sucede a lo largo de toda su geografía epigráfica, sin que nada permita sospechar, al menos por ahora, que se hiciera uso de ella para otras funciones.

Un buen indicio, en este sentido, lo constituye la inexistencia en estos siglos de una epigrafía sobre piedra propiamente dicha, que habitualmente se aplicaba a usos funerarios o monumentales, los unos y los otros eminentemente cargados de un fuerte componente autorrepresentativo. Y es éste un hecho que resulta particularmente elocuente si recordamos, por ejemplo, los casos de las espléndidas necrópolis del Sur, cuya imaginería monumental emplea un lenguaje de autoafirmación elitaria, pero que carecen absolutamente de inscripciones. O incluso algunos de los más antiguos establecimientos urbanos ibéricos, dotados ya de una expresiva escenificación de los espacios de poder, pero que permanecen epigráficamente mudos durante estos dos siglos. Por ello, hace ya tiempo que en el ámbito de la epigrafía ibérica la piedra viene definiéndose como «soporte típicamente romano», esto es, como producto de la adaptación de los modelos inscriptorios importados por la cultura romana.[14]

A esta norma general sólo cabe aplicar, por el momento, una excepción, eso sí, bastante llamativa.[15] Se trata del *oppidum* de Ullastret, del que conocemos a día de hoy tres ejemplares sobre piedra. El último de los hallados

[14] Mayer y Velaza, 1993; y Beltrán Lloris, 1993 y 2004. Una opinión diferente puede encontrarse en Barrandon, 2003.

[15] A mi modo de ver, los demás casos de inscripciones sobre piedra con datación estrictamente «prerromana», esto es, en los siglos IV-III a. C., admiten otro tipo de explicaciones. Se trata del epígrafe sobre una cista de Pech-Maho (B.7.1), del de Cruzy (B.11.1), el de Corral de Saus (G.7.1) y el de La Alcudia (G.12.1). Todos ellos son más bien esgrafiados sobre un soporte pétreo no concebido inicialmente para acoger un texto, de modo que han de ser descartados de nuestro análisis. Véase, en el mismo sentido, Beltrán Lloris 2004, 41-42.

Figura 3. Bloque de la muralla de Ullastret, probablemente siglo IV a. C. (C.2.2.). Archivo fotográfico de Javier Velaza.

ha sido interpretado como funerario, pero nada obliga a aceptar que lo sea y está demasiado incompleto como para interpretarlo con seguridad.[16] Mucho más sorprendentes son los dos bloques (C.2.1 y C.2.2) que se hallaron insertos en la muralla y que, según la interpretación generalmente aceptada, habían sido reaprovechados de un uso anterior (Figura 3). Es incuestionable que sus letras, que superan los 20 centímetros de altura y muestran una incisión muy profunda, invitan a pensar en una función monumental de la escritura. Se acepta también que ambos bloques pertenecen a dos epígrafes diferentes, y que su datación ha de ser anterior a la fecha de la muralla en sus respectivos tramos, esto es, *grosso modo,* el siglo IV a. C. Si todo ello es realmente así, Ullastret nos proporcionaría el único ejemplo de empleo de la escritura por parte de los íberos en una función monumental y, por lo tanto, de autorrepresentación, antes de la llegada de los romanos.[17] Como en otros aspectos de la arqueología y de la epigrafía ibéricas, Ullastret se configura, de esta manera, como un lugar singular y particularmente precoz, cuyo comportamiento en este aspecto merecería ser abordado en profundidad en estudios ulteriores.

[16] Untermann, 2002.

[17] No deja de sorprender la incisión de sección triangular de C.2.2, muy inhabitual en esas cronologías.

4. La verificación de la influencia epigráfica romana

Así pues, salvo excepciones muy puntuales, la epigrafía ibérica no se convertirá en un lenguaje de autorrepresentación y de expresión del poder hasta la verificación de la influencia epigráfica romana. Y aun entonces, el fenómeno debe ser descrito de modo pormenorizado, tomando en consideración cada lugar, cada cronología, cada contexto epigráfico. Porque ni fue idéntico en todos los territorios o en todas las ciudades el ritmo según el cual las inscripciones ibéricas fueron adquiriendo nuevas funciones, ni equiparable la relevancia que llegaron a alcanzar como portavoces de un mensaje identitario o de poder en unos sitios o en otros. Se hace imprescindible, por lo tanto, evitar los peligros de una descripción excesivamente generalizadora y es necesario atender a las variedades de la casuística, tal y como hoy se nos presenta.

4.1. El nacimiento de la epigrafía serial: las monedas

Ha quedado suficientemente demostrado que los íberos tardaron en advertir el poder propagandístico o de autorrepresentación de la escritura, habida cuenta de que durante más de dos siglos circunscribieron su uso a la esfera de lo privado sin, aparentemente, sentirse tentados a emplearla para funciones más «ambiciosas». Un ejemplo más de esta aparente indiferencia lo encontramos en las primeras experiencias de acuñación monetal, las llamadas «*dracmas* de imitación emporitana»:[18] en algunas de sus emisiones más tempranas, datables en torno al 218 a. C., la leyenda, lejos de ser aprovechada para marcar la identidad de la ceca emisora o subrayar el poder del jefe que la garantizaba, no hacía sino copiar y reproducir, muchas veces con errores, la vieja leyenda «*ΕΜΠΟΡΙΤΩΝ*» («De los Emporitanos») de su modelo metrológico e iconográfico, o incluso prescindir de cualquier texto.

Pero justamente en estas *dracmas* podemos fijar el punto de inflexión histórica del proceso que aquí interesa definir, porque tales monedas suponen el último influjo del modelo griego y abren la puerta, a la vez, a la acción del modelo romano. En el cuarto de siglo escaso que separa el desembarco romano del 218 a. C. y la pacificación catoniana del 194 a. C., que marca la horquilla de emisión de *dracmas* de imitación,[19] asistimos a la progresiva irrupción en los rótulos de las monedas

[18] Véanse, por ejemplo, Campo, 1998; y Villaronga, 1998.

[19] Villaronga, 1998, 106.

de nombres de comunidades y nombres de individuos. Se trata, incuestionablemente, de las primeras manifestaciones de *Selbstdarstellung* que, sin duda, resultan de extraordinario interés y que podríamos describir mucho mejor si nuestro conocimiento no sólo de los textos, sino de las circunstancias sociopolíticas de estas emisiones, fuera mejor del que hoy por hoy es.

Entre las abundantes cuestiones que permanecen todavía sin resolver, algunas atañen especialmente a lo que aquí nos importa. Una de ellas es la de la interpretación de los epígrafes monetales con sufijo *-(e)sken*. Durante mucho tiempo se ha entendido que tal sufijo indicaba un étnico, hipótesis que se basaba fundamentalmente en ecuaciones del tipo *Laiesken/Laietani*. Esa interpretación nos obligaría a aceptar la existencia de unas agrupaciones étnicas con una capacidad de organización y de autogestión suficiente como para acuñar moneda y autorrepresentarse en ella como tales unidades, lo cual, por otra parte, se complementa mal con nuestras ideas en torno a la estructura social de los pueblos ibéricos. En los últimos tiempos, esta interpretación ha entrado en crisis,[20] y se tiende a pensar que detrás de los topónimos a los que el sufijo se añade hay en realidad ciudades o comunidades urbanas, y no entidades más o menos étnicas. Ello vendría a alejar un incómodo espejismo y nos señalaría a la ciudad como sujeto de la acuñación, de la realidad económica de la que es reflejo y del procedimiento propagandístico y autorrepresentativo que tras ella late.

Figura 4. Moneda saguntina con el texto *aŕsbigisteegiar*. Sagunto, finales del siglo III a. C. (A.33-2). Fotografía reproducida en Untermann, 1975, A-75.

Otra cuestión de la máxima importancia para la que no contamos aún con respuesta categórica es la de quiénes son y qué representan los personajes que se mencionan en algunas acuñaciones. Si eliminamos los casos en los que el reconocimiento de un nombre personal en el rótulo de una moneda suscita algunas dudas, es indiscutible que en algunos otros nos encontramos con auténticos antropónimos: *aŕsbigis* (A.33-2) (Figura 4), *ikoŕbeleś* (A.33-6), *ikoŕtaś* (A.35-5), *iskeŕatin* (A.100-4/A.100-5), *iskeŕbeleś* (A.6–15), *olośoŕtin* (A.6.09-1.1), *tikirskine* (A.6.13) o *atabels* (A.6-17), por poner sólo algunos ejemplos. Tal vez con excesiva ligereza, y aun poniendo las debidas comillas, se ha

[20] Véanse, por ejemplo Velaza, 2002b, 131; De Hoz, 2002; y Beltrán Lloris 2004, 133.

venido atribuyendo a tales personajes el papel de «magistrados monetales», por extrapolación de la magistratura romana y sin otorgar la debida importancia a las pocas posibilidades de existir que una función semejante tendría en una sociedad como la ibérica y en una cronología anterior al 180 a. C. Parece más probable que esos antropónimos correspondan a príncipes o caudillos locales que no desaprovecharon la ocasión que les daba el cuño monetal para incluir allí su nombre, en un uso de autorrepresentación que, si en principio tenía como destinataria a la propia comunidad, en un segundo estadio se dirigiría acaso también a los recién llegados romanos.

4.2. El nacimiento de la «escritura expuesta»: la epigrafía funeraria

Si el empleo de las inscripciones monetales como elemento autorrepresentativo, de prestigio o de poder, parece comenzar en el mundo ibérico en los años inminentemente anteriores a la influencia romana, sólo a ésta puede atribuirse en rigor la aparición de una «epigrafía expuesta», concebida y materializada con la finalidad de ser leída por un público. No es éste el lugar apropiado para reflexionar sobre los elementos constitutivos del proceso de comunicación que genera todo epígrafe expuesto; pero sí que conviene que subrayemos un aspecto específico de ese proceso, el tocante a la figura del receptor. En el mundo antiguo una inscripción se erigía o colocaba pensando en un receptor o público relativamente concreto, tanto más reducido cuanto menos extensa fuera la dimensión social del contexto en el que se generase. Es decir, que en una sociedad como la ibérica es verosímil pensar que una inscripción estuviera eminentemente dirigida a los miembros de la propia comunidad, ante los que se quería proyectar una imagen de pujanza económica —la que se precisaba para costear el monumento y el epígrafe— y de poder político y que, en consecuencia, se ubicase en el espacio más adecuado para transmitir su mensaje a ese tipo de receptor.

Desde este punto de vista, creo que tenemos que valorar el fenómeno en virtud del cual la variedad de escritura expuesta más tempranamente producida por los íberos y, con mucho, la más abundante en términos generales, sea la epigrafía funeraria, que supera con diferencia en número de ejemplares a la epigrafía monumental o pública.[21]

[21] No trataremos aquí el caso, muy mal representado, de las inscripciones ibéricas sobre bronce. Los ejemplos son muy pocos y están tan mutilados que apenas se puede deducir nada de su uso y función. Sobre este aspecto, en todo caso, puede verse la aproximación de Oliver Foix, 1995.

Figura 5. Estela de Cretas, sin fechar (E.10.1). Fotografía reproducida en Untermann, 1990, 346.

Que la necrópolis sea el lugar privilegiado de la *Selbstdarstellung* epigráfica ibérica no constituye sino la consecuencia lógica de otro fenómeno bien conocido y documentado, previo a la generalización de la escritura ibérica: el de la costumbre de los íberos de monumentalizar antes y con mayor profusión la necrópolis que la propia ciudad, entendiendo el espacio de los muertos como un lugar identitario, de autorrepresentación y, en la medida correspondiente, de poder.

Si interpretamos bien los documentos con los que contamos en estos momentos, hay razones para creer que la escritura comenzó a emplearse como un elemento de prestigio añadido y adventicio sobre el tipo monumental funerario tradicional, representado por el cipo, el pilar-estela, la estatua-estela o la estela propiamente dicha.[22] En este sentido, es importante notar cómo algunas de las estelas decoradas que admiten una datación más alta carecen de un lugar específico para la inscripción, esto es, de un campo epigráfico preconcebido, y el texto se inmiscuye así en la decoración en una manifiesta posición de inferioridad de condiciones. Sería el caso, por ejemplo, de la estela de Cretas (E.10.1) (Figura 5), en la que toda la superficie está ocupada por el campo decorativo, por lo demás profusamente figurado, y donde el texto, muy conciso, se grabó marginalmente en uno de los pocos espacios libres restantes.

[22] Para estas tipologías remitimos al trabajo de Izquierdo y Arasa, 1999.

Por otra parte, es importante subrayar que muchos de los ejemplares funerarios conservan una decoración que mantiene el lenguaje iconográfico ibérico, sin que parezcan detectarse influencias de los modelos romanos.[23] Pero estaríamos equivocados si probáramos a describir el fenómeno que en estos ejemplares se produce como si se tratase de un cuasi-bilingüismo en el que el lenguaje iconográfico y el lenguaje epigráfico se complementasen. No es así, en tanto en cuanto los significantes de ambos «textos», es decir, del texto iconográfico y del texto lingüístico, son diferentes. El primero hace referencia a un sistema de valores ibérico y tradicional, con «acento guerrero y seguramente escatológico» (Figura 6);[24] el segundo introduce novedades en el sistema onomástico, como la adopción del patronímico, o en las fórmulas sepulcrales, aparentemente cada vez más romanizadas.[25] Se trata, pues, de la adopción paulatina de unos modelos epigráficos capaces de integrarse en el esquema comunicativo de las antiguas estelas funerarias, con el objeto de aportar al mensaje de autorrepresentación, que aquellas ya transmitían en sí mismas, una nueva dimensión significativa, la del nombre del difunto, y quizás también el de su familia. Así, por ejemplo, a la estela antropomorfa del Mas de Barberán, que sigue la tradición de la representación de un guerrero-héroe armado, el añadido del texto le confiere una mayor capacidad denotativa, individualiza al personaje por su nombre y prestigia a los suyos como élite dentro de la comunidad.[26]

Figura 6. Estela de Badalona, sin fechar. Archivo fotográfico de Javier Velaza.

[23] Beltrán Lloris, 2005, 45-46.

[24] *Ibidem*, 46.

[25] Aunque es cierto que en algunos casos tenemos todavía serias dificultades para acercarnos lo más mínimo a su texto.

[26] Arasa e Izquierdo, 1998.

Figura 7. Estela de Sinarcas, sin fechar (F.14.1). Archivo fotográfico de Javier Velaza.

Poco a poco, la relación iconografía-texto irá decantándose en detrimento de aquélla y en aras de éste. El campo epigráfico irá adquiriendo un carácter cada vez más preponderante, se delinea, como en el caso de Sinarcas (Figura 7), o se rebaja, como en el de Guissona. El texto recibe una esmerada *ordinatio,* las letras ganan en módulo, se introducen interpunciones cuidadas y ornamentales. Paralelamente, la ornamentación pierde espacio dentro de los ejemplares y, a veces, casi sólo se insinúa; finalmente acabará por desaparecer y el texto ocupará la totalidad de la superficie de la pieza, como en Civit (C.27.1). Es probablemente el final de un proceso en el que ya no era necesaria la autorrepresentación con las lanzas indicativas de la vieja clase guerrera ibérica, porque ésta ya había dejado de tener sentido en el marco de una realidad social transformada por la romanización, ni tampoco con los símbolos de una cosmovisión religiosa que la aculturación estaba modificando sustantivamente. Por lo demás, es posible que una parte cada vez mayor de la población fuera capaz ya de leer textos escritos y que, sin embargo, comprendiera cada vez peor la semántica de una iconografía que en ese momento tal vez no pasase ya del estereotipo.

Así pues, aunque es razonable pensar que existiesen excepciones y comportamientos variados según los lugares, y que actuasen factores menos controlables,[27] parece aceptable postular que en el mundo ibérico el primer uso de la escritura como elemento de autorrepresentación se dio en el escenario de las necrópolis, lugares de referencia para una sociedad de corte ejemplar y tradicional y puntos de encuentro entre el pasado y el presente de la comunidad.

[27] El protagonismo de determinados talleres epigráficos, estables o ambulantes, debió de ser, sin duda, uno de los elementos que influyeron en la expansión de ciertos modelos iconográficos e inscriptorios. Pero este es un aspecto sobre el que tenemos muy pocos datos.

4.3. La «urbanización» de la epigrafía, la «epigrafización» de la ciudad

El paso siguiente en el desarrollo de la escritura como portavoz de un mensaje autorrepresentativo es el de su «urbanización», es decir, su integración en el espacio intramuros de la ciudad y en el paisaje de representación monumental de la propia comunidad. Las evidencias permiten suponer, sin embargo, que este paso no se produjo en todas las comunidades, sino quizás sólo en las más grandes, prósperas y habituadas al contacto con los romanos. En ellas, con las variaciones a que haya lugar, la escritura ibérica llegó a hacerse un hueco en el espacio público, que compartió con epígrafes en latín y, en ocasiones, también en griego. *Emporion* (Ampurias), *Tarraco* (Tarragona) y *Saguntum* (Sagunto) constituyen la trilogía paradigmática de este fenómeno, aunque no es imposible que se produjese también, aun en menor escala, en otros lugares que tenemos peor documentados. Es evidente que, en tales contextos, la escritura ibérica gozó de un notable prestigio, tal vez porque se vinculaba a élites de poder que, aun en un ámbito ya casi totalmente romanizado, se representaban a sí mismas como apegadas a la tradición autóctona o quizás incluso reclamaban su propia legitimación en función de esa tradición.

En este mismo sentido, hay que interpretar, casi con total seguridad, algunos de los fenómenos de bilingüismo o de pseudo-bilingüismo, que se documentan en Tarragona y Sagunto —y no por casualidad casi sólo allí dentro del territorio epigráfico ibérico— (Figura 8).[28] No nos hallamos aquí ante un bilingüismo práctico, destinado a hacer accesible el mensaje de la inscripción a hablantes de dos lenguas distintas, sino ante un bilingüismo representativo, en el que probablemente los dos textos ni siquiera dicen lo mismo, sino que

Figura 8. Inscripción bilingüe de Sagunto, sin fechar (F.11.8). Fotografía reproducida en Untermann, 1990, 411.

[28] Sobre la cuestión del bilingüismo puede verse la aproximación de Panosa, 1996.

son complementarios[29] y entre los dos emiten un mensaje que probablemente admitiría el calificativo de «metaepigráfico», en el sentido de que pretende afirmar —o reafirmar— la ambivalencia de las dos escrituras y las dos lenguas y, consecuentemente, de sus dos referentes sociales, culturales y políticos.

4.3.1. Ampurias

Aunque, como hemos señalado más arriba, la identificación de un epígrafe público no es siempre cuestión sencilla al trabajar en epigrafía ibérica, está fuera de discusión que algunas de las inscripciones ibéricas emporitanas revisten tal carácter.[30] Es el caso, por ejemplo, de una placa hallada hace unos años en las excavaciones del foro (Figura 9).[31] Lamentablemente fue hallada en estado mutilado y no podemos reconstruir su formulario, pero en la parte conservada pueden identificarse nombres personales y lo que seguramente constituye una mención de *origo* relativa a un ausetano. En cualquier caso, su morfología —en forma de *tabula* moldurada—, su paleografía y el lugar del hallazgo invitan a interpretarla como epígrafe público u honorario y a datarla en torno al año 100 a. C.

Figura 9. Inscripción del foro de Ampurias, sin fechar. Fotografía tomada de Aquilué y Velaza, 2001, 289.

Una fecha algo posterior, seguramente ya en Época Augústea, podría postularse para los cuatro ejemplares emporitanos (C.1.1, C.1.2, C.1.3 y C.1.4) inscritos sobre mármol —o calizas muy parecidas al mármol—, puesto que no parece verosímil que este soporte se haya empleado en epigrafía ibérica antes que en los paralelos romanos de esa época. Por desgracia, todos están demasiado mutilados como para extraer conclusiones de su función y contenido, y carecemos además de noticias fehacientes sobre el lugar y circunstancias de su hallazgo. Por lo tanto, para C.1.2, C.1.3 y C.1.4 resultaría temerario decidir entre una interpretación como epígrafes sepulcrales o públicos. En el caso del C.1.1, una placa de mármol rosáceo también fragmentaria (Figura 10), destaca la mención en ibérico de un *kośnele,* incuestionablemente un

[29] Lo que, por cierto, disminuye notoriamente nuestras esperanzas de encontrar bilingües demasiado extensos.

[30] Sobre la epigrafía ibérica emporitana en su conjunto puede verse Velaza, 2003.

[31] Aquilué y Velaza, 2001.

Cornelius, sin que podamos determinar si se trataba del dedicante o del destinatario de la dedicatoria. Es muy posible que se trate de un individuo perteneciente a la familia Cornelia, bien documentada en la ciudad desde tiempos de Augusto. Pero, sin duda, la mención en ibérico de un ciudadano romano perteneciente a las élites emporitanas supone que en Época Augústea la escritura y la lengua de los íberos eran todavía contempladas como referentes de prestigio, hasta el punto de situarse en pie de igualdad en el foro de la ciudad junto a inscripciones en griego y en latín. El foro trilingüe de Ampurias se erige así en un ejemplo muy elocuente de cómo, al menos en algunos lugares concretos, el viejo signario ibérico mantenía connotaciones de identidad y de autorrepresentación aún en momentos tan tardíos como el principado de Augusto.

Figura 10. Inscripción de Ampurias, sin fechar (C.1.1). Fotografía reproducida en Untermann, 1990, 20.

4.3.2. Tarragona

En el caso de *Tarraco* el *corpus* documental con el que contamos es igual de parco, con la desventaja añadida, además, de que varias de sus piezas están desaparecidas en la actualidad y de que no se conservan más que noticias dudosas sobre su soporte y su texto. Así las cosas, es difícil pronunciarse sobre el carácter de algunas, como la C.18.8, que Hübner describió como una placa de mármol —ignoramos de qué tipo—, y cuyo texto parece decir *enubili*, sin que sepamos si el soporte estaba completo o no; o como la C.18.7, que ha sido interpretada como un pequeño altar de arenisca en dos de cuyas caras aparece un texto lleno de dudas de lectura. Otros tres ejemplares son aparentemente bilingües, aunque es muy posible que no todos deban entenderse bajo el mismo concepto de bilingüismo. En el caso del C.18.5, por ejemplo, el texto ibérico se distribuye en dos líneas: «*aŕetake / atinbelauŕ · antalskar*», cuyo contenido en absoluto parece corresponderse con el del texto latino de la tercera línea, el nombre propio «*FVLVIA · LINTEARIA*». No es imposible que nos hallemos, más que ante un fenómeno de bilingüismo, de un reaprovechamiento del soporte, lo que nos obliga a ser prudentes. En el caso del C.18.6, la fragmentación del soporte y del texto en su parte derecha no nos permite tampoco advertir qué relación exacta tenían los textos latino e ibérico, por más que la equivalencia de la fórmula «*HEIC · EST · SIT*» («Aquí yace»)

Figura 11. Inscripción de Tarragona, sin fechar (C.18.10). Fotografía reproducida en Untermann, 1990, 124.

con «*aŕe · teki*» siga aceptándose mayoritariamente y conduzca a otorgar al ejemplar un carácter funerario.

Así las cosas, el C.18.10 constituye el caso que, pese a su grave mutilación, nos permite vislumbrar algún elemento más sobre la existencia de una epigrafía pública ibérica en Tarragona (Figura 11). Se trata del fragmento de un arquitrabe y del capital corintio anexo, hallados en un contexto de reutilización en la necrópolis paleocristiana. El texto fue grabado con una incisión cuadrangular que permite datarlo en Época Republicana, quizás en torno al 125-100 a. C. Por las características morfológicas y las dimensiones de la pieza, se trata muy probablemente de un epígrafe vinculado a un edificio público, aunque lamentablemente el estado de conservación del texto no nos permita un acercamiento mayor a su contenido.[32]

En síntesis, lo poco que conocemos de la epigrafía ibérica tarraconense nos permite atisbar que el bilingüismo, como se ha señalado antes, no se presenta como un fenómeno práctico destinado a facilitar la intercomprensión entre colectivos de hablantes; se trata más bien de un fenómeno de representación ante la comunidad cívica, cuyos límites cronológicos se situarían entre el último cuarto del siglo II a. C. y, tal vez, el final de la República y que, por desgracia, sólo podemos hoy describir muy hipotéticamente.

4.3.3. Sagunto

El tercero de los paradigmas que resulta imprescindible abordar es el de *Saguntum*. Cabe decir que, en este caso, los documentos son más abundantes, pero no menores las incógnitas que se presentan a la hora de construir un modelo de interpretación de la *literacy* y el empleo de la escritura.

[32] Es bastante probable que el texto ibérico acabe con la palabra *eban* o *teban*, que podría ser una marca de filiación. Cfr. Velaza, 2004b.

Para empezar, hay que señalar que, si las evidencias no engañan a los numísmatas, sería éste el caso más temprano de ceca con acuñaciones en signario ibérico, en cualquier caso muy anteriores a la Segunda Guerra Púnica y al impacto romanizador.[33] Los modelos de estas series serían Siracusa, Tarento o Massalia, de modo que nos encontraríamos ante un referente helenístico; sin embargo, es preciso subrayar que los motivos iconográficos son también imitados, desde el retrato femenino que emula las cabezas de Aretusa a las ruedas de cuatro radios. No parece, en consecuencia, que exista en estas monedas más elemento autorrepresentador que el del rótulo ibérico, quizás puesto en este caso sin más intención que la estrictamente denotativa. Así pues, es posible que este detalle no entre en contradicción con mi hipótesis de que sólo con el advenimiento de los modelos inscriptorios romanos aparece una epigrafía ibérica dirigida a la autorrepresentación.

Figura 12. Inscripción funeraria de Sagunto, sin fechar (F.11.1). Fotografía reproducida en Untermann, 1990, 402.

En ese sentido, interesa especialmente analizar el testimonio de la epigrafía saguntina sobre soportes pétreos. Varias de las piezas admiten, por un motivo o por otro, una interpretación como inscripción sepulcral: así sucede con la F.11.13 —perdida, pero descrita y dibujada como una estela—, con la F.11.6 —también desaparecida a medias, aunque dibujada en su totalidad y encabezada por la fórmula funeraria *aŕetake*—, la F.11.1 (Figura 12) y la F.11.3. En ninguno de estos casos el soporte muestra decoración, de modo que toda la carga comunicativa queda confiada al texto escrito. Es difícil precisar la cronología de todas ellas, puesto que su material es una caliza local sin datación propia y carecemos, además, de contexto de hallazgo, pero el tipo de incisión puede situarse en el último siglo de la era.

[33] Véase Ripollès, 2002, 276-282.

Figura 13 (izquierda). Inscripción tal vez votiva de Sagunto, sin fechar (F.11.7). Fotografía reproducida en Untermann, 1990, 409. Figura 14 (arriba). Inscripción de Sagunto, sin fechar (F.11.5). Fotografía reproducida en Ripollès y Llorens, 2002, 126.

Figura 15 (izquierda). Inscripción de Sagunto, sin fechar (F.11.4). Fotografía reproducida en Untermann, 1990, 406. Figura 16 (arriba). Inscripción del teatro de Sagunto, sin fechar. Fotografía reproducida en Ripollès y Llorens, 2002, 127.

También de esa misma época deben de ser otros ejemplares cuya atribución a un uso público y edilicio de la epigrafía resulta razonable por diferentes razones. En el caso del F.11.7 (Figura 13) se ha propuesto que puede tratarse de un altar. El texto, mutilado en su parte superior, sólo nos permite leer con claridad la última línea, en la que *intebele* es un nombre de persona que, por el lugar que ocupa —cerrando el formulario—, podría corresponder al del dedicante del monumento votivo. En el F.11.5 (Figura 14), la forma alargada del soporte y la disposición del texto en una línea invitan también a pensar en una inscripción relacionada con algún tipo de construcción, más que en un epígrafe funerario. Y algo similar sucede con el F.11.4 (Figura 15), con

su *ordinatio* centrada de la segunda línea. El caso más célebre, por supuesto, lo constituye el epígrafe bilingüe F.11.8 (véase la figura 8), sobre el que se han construido diversas hipótesis lingüísticas y para el que albergo serias dudas de que exista una equivalencia entre los textos de ambas lenguas. Lo que resulta indudable es que se trata de un arquitrabe, quizás de un edificio público, y que fue grabado en Época Republicana.

El último epígrafe destacable es el que apareció hace unos años en el teatro de Sagunto (Figura 16).[34] Lamentablemente está muy mutilado, pero sus dimensiones parece corresponder a las de un *subsellium* (asiento) del teatro y, según lo que se puede deducir del texto, parece que hacía mención a un individuo, muy probablemente el propietario del asiento. Teniendo en cuenta que la datación del teatro saguntino, sin entrar en mayores precisiones, debe situarse en Época Claudio-neroniana,[35] la pieza sería una de las evidencias más tardías de empleo de la lengua y la escritura ibéricas, perfectamente ubicable, además, en un espacio público y, en buena medida, de autorrepresentación, como era el teatro de la ciudad.

*****

Es posible, por supuesto, que la vigencia de las inscripciones ibéricas en el paisaje epigráfico público que he intentado poner de manifiesto sumariamente para los casos de Ampurias, Tarragona y Sagunto no sea completamente extrapolable a la totalidad del territorio ibérico. Desde luego, el fenómeno se manifiesta con mayor contundencia en las ciudades que en el medio rural, y aparentemente más en las comunidades costeras con una importancia especial en la articulación del territorio y una preponderancia económica, política y estratégica desde antiguo. Por motivos que sólo se pueden intentar entrever, en algunos lugares, como los tres señalados, la escritura ibérica mantuvo largo tiempo su vigencia, vinculada, sin duda, a un simbolismo identitario, legitimador y autorrepresentativo. Incluso se puede sospechar que en algunos de los episodios más tardíos de este fenómeno, la lengua ibérica se encontrase ya en un estadio de uso muy minoritario, pero funcionara todavía bien como elemento de representación simbólica.

---

[34] Mayer y Velaza, 1996; y Velaza, 2000 y 2004c.

[35] Aranegui, 2004.

No deja, pues, de resultar llamativo que las últimas manifestaciones escritas de los íberos, tal y como podemos interpretar hoy los testimonios, no estén representadas por usos privados y más o menos marginales, sino por expresiones públicas, si se quiere anacrónicas, pero muy elocuentes de una sociedad que contemplaba su pasado como un referente respetable e incluso, tal vez, admirado.

Referencias bibliográficas

Aquilué, Xavier y Javier Velaza: «Nueva inscripción ibérica ampuritana», *Palaeohispanica,* 71, 2001, pp. 277-289.

Aranegui, Carmen: *Sagunto. Oppidum, emporio y municipio romano,* Barcelona: Bellaterra, 2004.

Arasa, Ferrán e Isabel Izquierdo: «Estela antropomorfa con inscripción del Mas de Barberán (Nogueruelas, Teruel)», *Revista del Archivo Español de Arqueología*, 71, 1998, pp. 79-102.

Barrandon, Nathalie: «La part de l'influence latine dans les inscriptions funéraires ibériques et celtibériques», *Mélanges de la Casa de Velázquez,* 33, 2003, pp. 199-237.

Beltrán Lloris, Francisco: «La epigrafía como índice de aculturación en el valle medio del Ebro (siglos ii a. C.-i d. C.)», en Jürgen Untermann y Francisco Villar (dirs.): *Lengua y cultura en la Hispania prerromana. Actas del V Coloquio sobre lenguas y culturas prerromanas de la Península Ibérica,* Salamanca: Universidad de Salamanca, 1993, pp. 667-682.

— «La escritura en la frontera. Inscripciones y cultura epigráfica en el valle medio del Ebro», en Francisco Beltrán Lloris (ed.): *Roma y el nacimiento de la cultura epigráfica en Occidente,* Zaragoza: Institución «Fernando el Católico», 1995, pp. 169-195.

— «De nuevo sobre el origen y la función del "denario ibérico"», en *La moneda en la societat ibèrica. II Curs d'Història monetària d'Hispània,* Barcelona: Museu Nacional Arqueològic de Catalunya, 1998, pp. 101-117.

— «Imagen y escritura en la moneda hispana», en Francisca Chaves Tristán y Francisco Javier García Fernández (eds.): *Moneta qua scripta. La moneda como soporte de escritura,* Anejos de la *Revista del Archivo Español de Arqueología*, 33, 2004, pp. 125-139.

— «Cultura escrita, epigrafía y ciudad en el ámbito paleohispánico», en Francisco Beltrán Lloris, Carlos Jordán y Javier Velaza (eds.): *Acta Palaeohispanica IX. Actas del IX Coloquio sobre lenguas y culturas paleohispánicas,* Zaragoza: Universidad de Zaragoza, 2005, pp. 21-56.

Bendala, Manuel: «La ciudad entre los íberos, espacio de poder», en Carmen Aranegui (ed.): *Actas del Congreso Internacional Los íberos, príncipes de Occidente. Las estructuras de poder en la sociedad ibérica,* número extra de *Saguntum,* 1, 1998, pp. 25-34.

Campo, Marta: «Les primeres monedes dels ibers: el cas de les imitacions d'Emporrion», en *La moneda en la societat ibèrica. II Curs d'Història monetària d'Hispània,* Barcelona: Museu Nacional Arqueològic de Catalunya, 1998, pp. 27-47.

Domínguez Monedero, Adolfo J.: «Poder, imagen y representación en el mundo ibérico», en Carmen Aranegui (ed.): *Actas del Congreso Internacional Los íberos, príncipes de Occidente. Las estructuras de poder en la sociedad ibérica,* número extra de *Saguntum,* 1, 1998, pp. 195-206.

Ferrer, Joan: «Novetats sobre el sistema dual de diferenciació gràfica de les oclusives sordes i sonores», en Francisco Beltrán Lloris, Carlos Jordán y Javier Velaza (eds.): *Acta Palaeohispanica IX. Actas del IX Coloquio sobre lenguas y culturas paleohispánicas,* Zaragoza: Universidad de Zaragoza, 2005, pp. 957-982.

— «Ibèric *tagiar.* Terrissaires que signen les seves produccions: *biuŕko, ibeitiger, biuŕbedi* i *companyia*», *Sylloge epigraphica Barcinonensis,* 6, 2008, pp. 81-93.

Hoz, Javier de: «La inscripción de la falcata», *Estudios en homenaje a Enrique Pla Ballester*, Valencia: Estudios Varios del Servicio de Investigaciones Prehistóricas (SIP), 1992, pp. 330-338.

— «La lengua y la escritura ibéricas, y las lenguas de los íberos», en Jürgen Untermann y Francisco Villar (dirs.): *Lengua y cultura en la Hispania prerromana. Actas del V Coloquio sobre lenguas y culturas prerromanas de la Península Ibérica,* Salamanca: Universidad de Salamanca, 1993, pp. 635-666.

— «Las sociedades paleohispánicas del área no indoeuropea y la escritura», *Revista del Archivo Español de Arqueología*, 66, 1993, pp. 3-29.

— «El complejo sufijal *–(e)sken* de la lengua ibérica», *Palaeohispanica*, 2, 2002, pp. 153-168.

Izquierdo, Isabel y Ferrán Arasa: «La imagen de la memoria. Antecedentes, tipología e iconografía de las estelas de época ibérica», *Archivo de Prehistoria Levantina,* 23, 1999, pp. 259-300.

Llorens, María del Mar: «La imatge monetària dels pobles ibers de la *Citerior*», en *La moneda en la societat ibèrica. II Curs d'Història monetària d'Hispània,* Barcelona: Museu Nacional Arqueològic de Catalunya, 1998, pp. 49-65.

Mayer, Marc y Javier Velaza: «Epigrafía ibérica sobre soportes típicamente romanos», en Jürgen Untermann y Francisco Villar (eds.): *Lengua y cultura en la Hispania prerromana. Actas del V Coloquio sobre lenguas y culturas prerromanas de la Península Ibérica,* Salamanca: Universidad de Salamanca, 1993, pp. 667-682.

— «Una inscripción ibérica en el teatro de Sagunto», *Studia philologica valentina,* 1, 1996, pp. 107-110.

Oliver Foix, Arturo: «El documento público ibérico. Algunas reflexiones sobre los bronces escritos», *Espacio, Tiempo y Forma,* 8, 1995, pp. 287-297.

Panosa, María Isabel: «Elementos sobre la fase de bilingüismo y latinización de la población ibérica», en Francisco Villar y José D'Encarnação (dirs.): *La Hispania prerromana. Actas del VI Coloquio sobre lenguas y culturas prerromanas de la Península Ibérica,* Salamanca: Universidad de Salamanca, 1996, pp. 217-246.

— *La escritura ibérica en Cataluña y su contexto socioeconómico (siglos v-i a. C.),* Vitoria-Gasteiz: Universidad del País Vasco, 1999.

Ripollès, Pere Pau: «La ordenación y la cronología de las monedas», en Pere Pau Ripollès y María del Mar Llorens (eds.): *Arse-Saguntum. Historia monetaria de la ciudad y su territorio,* Sagunto: Fundació Bancaixa, 2002, pp. 275-301.

— y María del Mar Llorens (eds.): *Arse-Saguntum. Historia monetaria de la ciudad y su territorio,* Sagunto: Fundació Bancaixa, 2002.

Rodríguez Ramos, Jesús: «La cultura ibérica desde la perspectiva de la epigrafía. Un ensayo de síntesis», *Iberia,* 3, 2003, pp. 17-38.

Untermann, Jürgen: *Monumenta Linguarum Hispanicarum,* Wiesbaden: Dr. Ludwig Reichert Verlag, 1975-2000, 4 vols.

— «Apèndix. Análisis y interpretación de la inscripción ibérica sobre piedra aparecida en la zona 18 del Puig de Sant Andreu (Ullastret)», en Sandra Casas; Ferrán Codina; Joan Margall y Gabriel de Prado (dirs.): «Noves aportacions al coneixement de l'ampliació nord de l'oppidum del Puig de Sant Andreu (Ullastret, Baix Empordà). Estudi d'una inscripció sobre pedra trobada en aquesta zona», número monográfico de *Cypsela,* 14, 2002, pp. 237-250.

Velaza, Javier: «Nueva interpretación de la inscripción ibérica del teatro de Sagunto», *Saguntum,* 32, 2000, pp. 131-134.

— «*Et Palaeohispanica scripta manent:* la epigrafía romana como modelo de las epigrafías paleohispánicas», en Rosa Comes y Isabel Rodà (eds.): *Scripta manent,* Barcelona: Entitat Autònoma del Diari Oficial i de Publicacions de Catalunya, 2002, pp. 52-65.

— «Las inscripciones monetales», en Pere Pau Ripollès y María del Mar Llorens (eds.): *Arse-Saguntum. Historia monetaria de la ciudad y su territorio,* Sagunto: Fundació Bancaixa, 2002, pp. 121-148.

— «La epigrafía ibérica emporitana: bases para una reconsideración», *Palaeohispanica,* 3, 2003, pp. 179-192.

— «La escritura en la Península Ibérica antigua», en Jesús Bartolomé, María Cruz González y Milagros Quijada (eds.): *La Escritura y el Libro en la Antigüedad,* Madrid: Ediciones Clásicas, 2004, pp. 95-114.

— «*Eban, teban,* diez años después», *Estudios de Lenguas y Epigrafías Antiguas,* 5, 2004, pp. 199-210.

— «Palinodia sobre la inscripción ibérica del teatro de Sagunto», *Palaeohispanica,* 4, 2004, pp. 215-216.

— «Lengua *vs.* cultura material: el (viejo) problema de la lengua indígena de Catalunya», en Carme Belarte y Joan Sanmartí (eds.): *De les comunitats locals als estats arcaics: la formació de les societats complexes a la costa del Mediterrani occidental. Homenatge a Miquel Cura,* número especial de *Arqueomediterrània*, 9, 2006, pp. 273-280.

Villaronga, Leandre: *Les dracmes ibèriques i llurs divisors,* Barcelona: Societat Catalana d'Estudis Numismàtics, 1998.

BIBLIOTECONOMÍA Y ADMINISTRACIÓN CULTURAL

ISSN 1699-8308

9 771699 830001 01

www.trea.es